



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

υπ' Αρ. 833 τῆς 30ῆς ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1970

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας τῆς Ἀφορώσης εἰς Πρόσωπα Μετέχοντα τῶν Διαδικασιῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1970 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 76 τοῦ 1970

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΤΗΝ ΑΦΟΡΩΣΑΝ ΕΙΣ ΠΡΟΣΩΠΑ ΜΕΤΕΧΟΝΤΑ ΤΩΝ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως:

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρεται ὡς ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας τῆς Ἀφορώσης εἰς Πρόσωπα Μετέχοντα τῶν Διαδικασιῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1970. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ Ἑρμηνεία.
διάφορος ἔννοια—

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Εὐρωπαϊκὴν Συμφωνίαν τὴν Ἀφορώσαν εἰς Πρόσωπα Μετέχοντα τῶν Διαδικασιῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων τὴν γενομένην ἐν Λονδίῳ τὴν 6ην Μαΐου 1969.

3. Ἡ Συμφωνία, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα καὶ τὴν ὁποίαν ἡ Δημοκρατία ὑπέγραψε θάσει Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἀρ. 9560 καὶ ἡμερομηνίαν 9ην Ἀπριλίου 1970, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις Συμφωνίας. Πίναξ.

ΠΙΝΑΞ

("Άρθρον 3)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΦΟΡΩΣΑ ΕΙΣ ΠΡΟΣΩΠΑ ΜΕΤΕΧΟΝΤΑ ΤΩΝ
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

Τὰ Κράτη Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰ ὑπογράφοντα τὴν παροῦσαν,

ἔχοντα ὑπ' ὄψιν τὴν Σύμβασιν διὰ τὴν Προάσπισιν τῶν Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων καὶ τῶν Θεμελιωδῶν Ἐλευθεριῶν, ἥτις ὑπεγράφη ἐν Ρώμῃ τῇ 4ῃ Νοεμβρίου 1950 (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένην ὡς «ἡ Σύμβασις»).

Φρονούντα σκόπιμον ὅπως, πρὸς κάλλιτέραν ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῆς Συμβάσεως, πρόσωπα μετέχοντα τῶν διαδικασιῶν ἐνώπιον τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἐπιτροπῆς Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένης ὡς «ἡ Ἐπιτροπὴ») ἢ τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένου ὡς «τὸ Δικαστήριον») ἀπολαύσων ὠρισμένων ἀσυλιῶν καὶ διευκολύνσεων.

Ἐπιθυμοῦντα νὰ συνάψωσι Συμφωνία ἐπὶ τῷ τέλει τούτῳ.

Συμφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

ΑΡΘΡΟΝ Ι

1. Τὰ πρόσωπα, ἐφ' ὧν τυγχάνει ἐφαρμογῆς ἡ παρούσα Συμφωνία, εἶναι τὰ ἀκόλουθα:

- (α) Ἀντιπρόσωποι τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὡς καὶ οἱ βοηθοῦντες τούτους σύμβουλοι καὶ δικηγόροι
- (β) πρόσωπα μετέχοντα διαδικασιῶν ἀρχομένων ἐνώπιον τῆς Ἐπιτροπῆς δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 25 τῆς Συμβάσεως εἴτε ἐπ' ὀνόματί των εἴτε ὡς ἀντιπρόσωποι ἑνὸς τῶν αἰτητῶν, τῶν ἀπαριθμουμένων ἐν τῷ ὡς εἴρηται ἀρθρῳ 25
- (γ) δικηγόροι, νομικοὶ ἢ καθηγηταὶ δικαίου, μετέχοντες τῆς διαδικασίας ἐπὶ τῷ σκοπῷ ὅπως βοηθήσωσιν ἐν τῶν ἐν ὑποπαραγράφῳ (β) ἀνωτέρω, ἀπαριθμουμένων προσώπων
- (δ) πρόσωπα ἐπιλεγέντα ὑπὸ τῶν ἀντιπροσώπων τῆς Ἐπιτροπῆς ἵνα βοηθήσωσι τούτους εἰς διαδικασίας ἐνώπιον τοῦ Δικαστηρίου
- (ε) μάρτυρες, ἐμπειρογνώμονες καὶ ἕτερα πρόσωπα καλούμενα ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τοῦ Δικαστηρίου ἵνα μετάσχωσι τῆς διαδικασίας ἐνώπιον τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τοῦ Δικαστηρίου.

2. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας, οἱ ὅροι «Ἐπιτροπὴ» καὶ «Δικαστήριον» διαλαμβάνουν καὶ Ὑπεπιτροπὴν ἢ μέλη ἑκατέρου τῶν σωμάτων ἐνασκοῦντα τὰ καθήκοντα αὐτῶν δυνάμει τῶν ὄρων τῆς Συμβάσεως ἢ τῶν διεπόντων τὴν Ἐπιτροπὴν ἢ τὸ Δικαστήριον κανόνων, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως· ὁ δὲ ὅρος «συμμετοχὴ εἰς διαδικασίαν» διαλαμβάνει καὶ τὴν διενέργειαν κοινοποιήσεων ἐν ὄψει καταθέσεως καταγγελίας κατὰ τινος Κράτους ὅπερ ἀνεγνώρισε τὸ δικαίωμα ὑποβολῆς ἀτομικῆς αἰτήσεως δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 25 τῆς Συμβάσεως.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ τυγχάνωσι ὡσαύτως ἐφαρμογῆς καὶ ἐπὶ παντός προσώπου μνημονευομένου ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ, ὅπερ, ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 32 τῆς Συμβάσεως ἀρμοδιοτήτων τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὑπουργῶν, ἤθελε κληθῆ νὰ ἐμφανισθῇ ἐνώπιον αὐτῆς ἢ νὰ ὑποβάλῃ αὐτῇ ἐγγράφους καταθέσεις.

ΑΡΘΡΟΝ 2

1. Τὰ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 1 τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀναφερόμενα πρόσωπα ἀπολαύουσιν ἀσυλίας κατὰ παντὸς ἐνδίκου μέσου ἀναφορικῶς πρὸς προφορικὰς ἢ ἐγγράφους καταθέσεις γενομένας ὑπ' αὐτῶν ἢ ἔγγραφα ἢ ἕτερα ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα ὑποβληθέντα ὑπ' αὐτῶν εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ἢ τὸ Δικαστήριον.

2. Ἡ ἀσυλία αὕτη οὐδόλως ἐφαρμόζεται καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς κοινοποιήσιν, ἐκτὸς τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τοῦ Δικαστηρίου, γενομένην ὑπὸ ἢ ἐκ μέρους οἰουδήποτε προσώπου δικαιουμένου τῆς τοιαύτης ἀσυλίας δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου, οἰασδήποτε τοιαύτης καταθέσεως, ἐγγράφου ἢ ἀποδεικτικοῦ στοιχείου ἢ μέρους αὐτῶν, ὑποβληθέντος ὑπὸ τοῦ ἐν λόγῳ προσώπου, πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν ἢ τὸ Δικαστήριον.

ΑΡΘΡΟΝ 3

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσι σεβασθῆ τὸ δικαίωμα τῶν προσώπων, τῶν ἀναφερομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 1 τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὅπως ἐπικοινωνῶσιν ἐλευθέρως μετὰ τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τοῦ Δικαστηρίου.

2. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς πρόσωπα τελούντα ὑπὸ κράτησιν, ἢ ἐνάσκησις τοῦ δικαιώματος τούτου προϋποθέτει ἰδίᾳ ὅτι—

(α) ἐὰν ἡ ἀλληλογραφία τούτων ὑπόκειται εἰς ἐξέτασιν ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν, ἢ ἀποστολῇ καὶ παράδοσις ταύτης θέλει οὐχ ἦττον διενεργηθῆ ἄνευ οἰασδήποτε ἀδικαιολογήτου καθυστερήσεως καὶ ἄνευ ἀλλοιώσεως·

(β) τὰ πρόσωπα ταῦτα δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς οἰασδήποτε μορφῆς πειθαρχικὰ μέτρα διὰ κοινοποιήσιν ἀποσταλεῖσαν διὰ τῆς προσηκούσης ὁδοῦ πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν ἢ τὸ Δικαστήριον·

(γ) τὰ πρόσωπα ταῦτα κέκτηνται τὸ δικαίωμα ὅπως ἐπικοινωνῶσι καὶ συσκέπτωνται ἰδιαιτέρως μετὰ δικηγόρου, ἔχοντος τὰ κατὰ νόμον ἀπαιτούμενα προσόντα διὰ νὰ ἐμφανισθῆ ἐνώπιον δικαστηρίων τῆς χώρας, ἔνθα κρατοῦνται, ἀναφορικῶς πρὸς αἵτησιν αὐτῶν πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν ἢ οἰασδήποτε διαδικασίας προκυπούσας ὡς ἐκ τῆς τοιαύτης αἰτήσεως.

3. Ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τῶν προηγουμένων παραγράφων, οὐδεμία παρέμβασις δημοσίας ἀρχῆς θέλει ἐπιτραπῆ, εἰμὴ καθ' ἣν ἔκτασιν αὕτη εἶναι σύμφωνος πρὸς τὸν νόμον καὶ ἀναγκαῖα, εἰς δημοκρατικὴν τινὰ κοινωνίαν, ἐν τῷ συμφέροντι τῆς ἐθνικῆς ἀσφαλείας, διὰ τὴν ἀνίχνευσιν ἢ τὴν δίωξιν ποινικοῦ ἀδικήματος ἢ διὰ τὴν προστασίαν τῆς δημοσίας ὑγείας.

ΑΡΘΡΟΝ 4

1.—(α) Τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη ἀναλαμβάνουν ὅπως μὴ παρεμποδίζωσι τὴν ἐλευθέραν διακίνησιν, ἀναχώρησιν καὶ ἐπάνοδον τῶν προσώπων, τῶν ἀναφερομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 1 τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἅτινα σκοποῦσι νὰ παραστῶσιν εἰς διαδικασίας διεξαγομένας ἐνώπιον τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τοῦ Δικαστηρίου, ἐφ' ὅσον ἡ παρουσία αὐτῶν ἤθελε προηγουμένως ἐξουσιοδοτηθῆ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τοῦ Δικαστηρίου.

(β) Οὐδεὶς περιορισμὸς θέλει τεθῆ εἰς τὴν διακίνησιν, ἀναχώρησιν καὶ ἐπάνοδον αὐτῶν, εἰμὴ μόνον καθ' ἣν ἔκτασιν ὁ τοιοῦτος περιορισμὸς εἶναι σύμφωνος πρὸς τὸν νόμον καὶ ἀναγκαῖος, εἰς δημοκρατικὴν τινὰ κοινωνίαν, ἐν τῷ συμφέροντι τῆς ἐθνικῆς ἢ δημοσίας ἀσφαλείας, διὰ τὴν διατήρησιν τῆς δημοσίας τάξεως, τὴν πρόληψιν τοῦ ἐγκλήματος, τὴν προστασίαν τῆς δημοσίας ὑγείας ἢ ἠθῶν ἢ διὰ τὴν προάσπισιν τῶν δικαιωμάτων καὶ ἐλευθεριῶν ἐτέρων προσώπων.

2.—(α) Τὰ τοιαῦτα πρόσωπα δεόν ὅπως, εἰς τὰς χώρας δι' ὧν διέρχονται ἢ εἰς τὴν χώραν ἔνθα λαμβάνει χώραν ἡ διαδικασία, μὴ ὑπόκεινται εἰς δίωξιν

ἢ κράτησιν ἢ οἰονδήποτε ἕτερον περίουρισμόν τῆς προσωπικῆς αὐτῶν ἐλευθερίας, ἀναφορικῶς πρὸς πράξεις ἢ καταδικὰς προηγουμένας τῆς ἐνάρξεως τοῦ ταξιδίου τῶν.

(β) Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς ἢ τῆς κυρώσεως τῆς παρούσης Συμφωνίας νὰ δηλώσῃ ὅτι αἱ διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου δὲν θὰ τυγχάνωσιν ἐφαρμογῆς ἐπὶ τῶν ὑπηκόων αὐτοῦ.

Ἡ τοιαύτη δήλωσις δύναται κατὰ πάντα χρόνον νὰ ἀνακληθῆ διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

3. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουσι ὅπως ἐπὶ τῇ ἐπανόδῳ τοῦ δέχωνται ἐκ νέου εἰς τὴν ἐπικράτειαν αὐτῶν οἰονδήποτε τοιοῦτο πρόσωπον, ὅπερ ἤρξατο τὸ ταξιδίον του εἰς τὴν ὡς εἴρηται ἐπικράτειαν.

4. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ θὰ παύωσιν ἰσχύουσαι ἐν ἡ περιπτώσει τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον εἶχε, διὰ περίουρον δεκαπέντε συναπτῶν ἡμερῶν, ἀφ' ἧς ἡ παρουσία του δὲν ἦτο πλέον ἀναγκαία διὰ τὴν Ἐπιτροπὴν ἢ τὸ Δικαστήριον, τὴν δυνατότητα νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὴν χώραν, ἐν ἡ ἤρξατο τὸ ταξιδίον, καὶ δὲν ἐπραξεν οὕτω.

5. Ἐν ἡ περιπτώσει ἡθελεῖ ὑπάρξει οἰαδήποτε ἀντίθεσις μετὰ τῶν ὑποχρεώσεων Συμβαλλομένου τινὸς Μέρους, τῶν ἀπορρεουσῶν ἐκ τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ καὶ τῶν ἀπορρεουσῶν ἐκ τινος Συμβάσεως τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἢ ἐκ τινος συμβάσεως, περὶ ἐκδόσεως ἢ ἐτέρας, συμβάσεως ἀφορώσης εἰς τὴν ἀμοιβαίαν βοήθειαν τῶν μερῶν καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς θέματα ποινικῶν ἀδικημάτων, συναφθεῖσιν μεθ' ἐτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν, αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ θέλουσι ὑπερισχύσει.

ΑΡΘΡΟΝ 5

1. Αἱ ἀσυλίας καὶ διευκολύνσεις παρέχονται εἰς τὰ πρόσωπα, τὰ ἀναφερόμενα ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἀρθροῦ 1 τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἀποκλειστικῶς καὶ μόνον ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως ἐξασφαλισθῇ εἰς ταῦτα ἡ ἐλευθερία τοῦ λόγου καὶ ἡ ἀνεξαρτησία, ἡ ἀναγκαία διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἀρμοδιοτήτων, τοῦ ἔργου ἢ τῶν καθηκόντων αὐτῶν ἢ τὴν ἐνάσκησιν τῶν δικαιωμάτων αὐτῶν σχετικῶς πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν καὶ τὸ Δικαστήριον.

2.—(α) Ἡ Ἐπιτροπὴ ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τὸ Δικαστήριον, κέκτηται ἀποκλειστικὴν ἀρμοδιότητα πρὸς ἄρσει, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, τῆς ἀσυλίας τῆς προνοουμένης ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἀρθροῦ 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας· τὰ ἐν λόγῳ ὄργανα δὲν κέκτηνται μόνον τὸ δικαίωμα, ἀλλ' ὑπέχουσι καὶ ὑποχρέωσιν ὅπως προβῶσιν εἰς τὴν ἄρσιν τῆς τοιαύτης ἀσυλίας ἐν πάσῃ περιπτώσει καθ' ἣν, κατὰ τὴν γνώμην αὐτῶν, ἡ τοιαύτη ἀσυλία δυνατὸν νὰ παρημποδίξῃ τὸ ἔργον τῆς δικαιοσύνης, ἢ δὲ ἄρσις αὐτῆς, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, οὐδόλως θὰ παρέβλαπτε τὸν σκοπὸν τὸν καθοριζόμενον ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ.

(β) Ἡ Ἐπιτροπὴ ἢ τὸ Δικαστήριον δύναται νὰ ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν εἴτε αὐτεπαγγέλτως εἴτε τῇ αἰτήσει, ἀπευθυνομένη τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, παντὸς Συμβαλλομένου Κράτους ἢ ἐνδιαφερομένου προσώπου.

(γ) Αἱ ἀποφάσεις, δι' ὧν αἶρεται ἡ ἀσυλία ἢ ἀπορρίπτεται ἢ ἐπὶ τοιούτω αἰτήσει, δεόν ὅπως εἶναι δεόντως ἠτιολογημένα.

3. Ἐν αἰς περιπτώσει Συμβαλλομένου τι Κράτος ἡθελε πιστοποιήσῃ ὅτι ἡ ἄρσις τῆς ἀσυλίας τῆς προνοουμένης ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἀρθροῦ 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας εἶναι ἀναγκαία διὰ τὴν λήψιν ἐνδίκων μέτρων ἀναφορικῶς πρὸς ἀδίκημα κατὰ τῆς ἐθνικῆς ἀσφαλείας, ἡ Ἐπιτροπὴ ἢ τὸ Δικαστήριον θέλει ἄρει τὴν ἀσυλίαν κατὰ τὴν καθοριζομένην ἐν τῇ πιστοποίησει ἑκτασιν.

4. Ἐν ἡ περιπτώσει ἤθελεν ἀνακαλυφθῆ συμβεβηκός τι ὅπερ ὡς ἐκ τῆς φύσεώς του θὰ ἠδύνατο νὰ ἔχη ἀποφασιστικὴν ἐπίδρασιν ἐπὶ τῆς ἀποφάσεως καὶ ὅπερ, καθ' ὃν χρόνον ἐξεδίδοτο ἡ ἀπόφασις ἢ ἀπορρίπτουσα τὴν αἴτησιν περὶ ἄρσεως τῆς ἀσουλίας, δὲν ἦτο γνωστὸν εἰς τὸν ὑποβαλόντα τὴν αἴτησιν, οὗτος δύναται νὰ ὑποβάλῃ τῇ Ἐπιτροπῇ ἢ τῷ Δικαστηρίῳ νέαν ἐπὶ τούτῳ αἴτησιν.

ΑΡΘΡΟΝ 6

Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμφωνία διαλαμβανομένων θέλει ἐρμηνευθῆ ὡς περιορίζον ἢ ὡς καθ' οἰονδήποτε τρόπον θίγον τὰς δυνάμει τῆς Συμβάσεως ἀναληφθείσας ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑποχρεώσεις.

ΑΡΘΡΟΝ 7

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν Κρατῶν Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἅτινα δύναται νὰ καταστῶσι Συμβαλλόμενα Μέρη εἴτε—

- (α) διὰ τῆς ὑπογραφῆς αὐτῆς ἀνευ ἐπιφυλάξεως καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐπικύρωσιν ἢ τὴν ἀποδοχὴν, εἴτε
- (β) διὰ τῆς ὑπογραφῆς αὐτῆς μετ' ἐπιφυλάξεως, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐπικύρωσιν ἢ τὴν ἀποδοχὴν.

2. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς θέλουν κατατίθεσθαι παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

ΑΡΘΡΟΝ 8

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον ἐνὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν πέντε Κράτη Μέλῃ τοῦ Συμβουλίου ἤθελον καταστῆ Συμβαλλόμενα Μέρη εἰς ταύτην συμφώνως ταῖς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 7.

2. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς οἰονδήποτε Κράτος Μέλος, ὅπερ ἤθελε μεταγενεστέρως ὑπογράψῃ τὴν παρούσαν Συμφωνίαν ἀνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἐπικύρωσιν ἢ τὴν ἀποδοχὴν ἢ ὅπερ ἤθελεν ἐπικυρώσῃ ἢ ἀποδεχθῆ ταύτην, ἡ Συμφωνία θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον ἐνὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς τοιαύτης ὑπογραφῆς ἢ τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

ΑΡΘΡΟΝ 9

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς ἢ τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς, νὰ καθορίσῃ τὸ ἔδαφος ἢ τὰ ἐδάφη, ἐν οἷς ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ τυγχάνῃ ἐφαρμογῆς.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται, καθ' ὃν χρόνον καταθέτει τὸ οἰκεῖον ἔγγραφον ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς ἢ καθ' οἰονδήποτε μετέπειτα χρόνον, νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν ἰσχύϊ τῆς παρουσίης Συμφωνίας διὰ κοινοποιήσεως αὐτοῦ, ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, καὶ ἐπὶ ἐνὸς ἢ πλείονων ἐδαφῶν, καθοριζομένων ἐν τῇ κοινοποιήσει, ὧν ἔχει τὴν διεθνή ἐκπροσώπησιν ἢ διὰ λογαριασμόν τῶν ὁποίων κέκτηται ἐξουσίαν νὰ ἀναλαμβάνῃ ὑποχρεώσεις.

3. Κοινοποιήσις γενομένη συμφώνως τῇ προηγουμένη παραγράφῳ, δύναται νὰ ἀνακληθῆ, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς οἰονδήποτε ἔδαφος μνημονευόμενον ἐν τῇ τοιαύτῃ κοινοποιήσει, κατὰ τὴν ἐν ἀρθρῷ 10 τῆς παρουσίης Συμφωνίας προβλεπομένην διαδικασίαν.

ΑΡΘΡΟΝ 10

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἐπ' ἀόριστον.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, καθ' ἣν ἔκτασιν ἀφορᾷ εἰς αὐτό, νὰ καταγγείλῃ τὴν παρούσαν Συμφωνίαν, διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

3. Ἡ τοιαύτη καταγγελία τυγχάνει ἐφαρμογῆς μετὰ πάροδον ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἤθελε λάβει τὴν ἐπὶ τούτῳ γνώστοποίησιν.

Ἡ τοιαύτη καταγγελία οὐδόλως ἐπάγεται τὴν ἀπαλλαγὴν τοῦ ἐνδιαφερομένου Συμβαλλομένου Μέρους ἐκ τῶν ὑποχρεώσεων, αἵτινες δυνατόν νὰ προέκυψαν δυνάμει τῆς παρουσίας Συμφωνίας ἀναφορικῶς πρὸς οἰονδήποτε πρόσωπον ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἀρθροῦ 1.

ΑΡΘΡΟΝ 11

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει γνωστοποιήσει εἰς τὰ Κράτη Μέλη τοῦ Συμβουλίου—

- (α) πᾶσαν ὑπογραφήν ἀνευ ἐπιφυλάξεως, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐπικύρωσιν ἢ τὴν ἀποδοχήν
- (β) πᾶσαν ὑπογραφήν μετ' ἐπιφυλάξεως, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐπικύρωσιν ἢ τὴν ἀποδοχήν
- (γ) τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
- (δ) οἰονδήποτε ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρουσίας Συμφωνίας συμφώνως τῷ ἀρθρῳ 8
- (ε) πᾶσαν κοινοποίησιν ληφθεῖσαν συμφώνως ταῖς διατάξεσι τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἀρθροῦ 4 καὶ τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ ἀρθροῦ 9
- (στ) πᾶσαν γνωστοποίησιν ἀνακλήσεως κοινοποιήσεώς τινος συμφώνως ταῖς διατάξεσι τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἀρθροῦ 4 καὶ πᾶσαν γνωστοποίησιν ληφθεῖσαν συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἀρθροῦ 10, ὡς καὶ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν τίθεται ἐν ἐφαρμογῇ οἰαδήποτε τοιαύτη καταγγελία.

Ἡ παρούσα Συμφωνία ὑπεγράφη ὑπὸ τῶν κάτωθι ὑπογεγραμμένων δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένων.

Ἐγένετο ἐν Λονδίῳ, σήμερον τῇ 6ῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς Μαΐου 1969, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων δυντῶν ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θέλει παραμείνει κατατεθειμένον παρὰ τοῖς ἀρχείοις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει διαβιβάσει κεκυρωμένα ἀντίγραφα εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογράφοντων Κρατῶν.